



Ambasciata/Consolato d'Italia a Belgrado
السفارة / القنصلية الإيطالية بمدينة

FOTOGRAFIA
الصورة

FORMULARIO / نموذج
طلب تأشيرة دخول لدول شنغن / Domanda di visto per gli stati Schengen
نموذج مجاني / Modulo gratuito

1. Cognome (x) / اللقب				Spazio riservato all'amministrazione مساحة مخصصة لإدارة المكتب Data della domanda/Date of application : Numero della domanda di visto Visa application number Domanda presentata presso Application lodged at <input type="checkbox"/> Ambasciata/Consolato Embassy/Consulate <input type="checkbox"/> Centro comune / CAC <input type="checkbox"/> Fornitore di servizi / Service provider <input type="checkbox"/> Intermediario commerciale/ Commercial intermediary <input type="checkbox"/> Frontiera / Border Nome/Name: <input type="checkbox"/> Altro / Other Responsabile della pratica/File handled by: DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI/ SUPPORTING DOCUMENTS : <input type="checkbox"/> Documento di viaggio/Travel document <input type="checkbox"/> Mezzi di sussistenza/Mean of subsistence <input type="checkbox"/> Invito / Invitation <input type="checkbox"/> Mezzi di trasporto/Mean of transport <input type="checkbox"/> Assicurazione sanitaria diviaggio / TMI <input type="checkbox"/> Altro/Other: Decisione relativa al visto/ Visa decision <input type="checkbox"/> Rifiutato/ Refused <input type="checkbox"/> Rilasciato/ Issued : <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VTL / LTV <input type="checkbox"/> Valido/ Valid: dal/ from al/ until			
2. Cognome alla nascita [cognome/i precedente /i] (x) / (لقب أو ألقاب سابقة)							
3. Nome /i(x)/ الإسم							
4. Data di nascita (gg/mm/aa) تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)		5. Luogo di nascita / مكان الميلاد		7. Cittadinanza attuale الجنسية الحالية Cittadinanza alla nascita, se diversa الجنسية عند الميلاد، في حال مختلفة			
6. Stato di nascita / بلد الميلاد		9. Stato civile / الحالة الاجتماعية Non coniugato / غير متزوج Coniugato / متزوج Separato / منفصل Divorziato / مطلق Vedovo (a) / أرمل Altro (Precisare) / (أخر (حدد))					
8. Sesso/ الجنس <input type="checkbox"/> Maschile <input type="checkbox"/> Femminile ذكر أنثى				10. Per i minori : cognome, nome, indirizzo (se diverso da quello del richiedente) e cittadinanza del titolare della potestà genitoriale-tutore legale للأقارب: اللقب، الإسم والعنوان (إذا كان مختلف عن مقدم الطلب) و جنسية ولي الأمر / الوصي القانوني			
11. Numero di identità nazionale, ove applicabile / الرقم الوطني الشخصي (حيثما كان مطبقاً)				12. Tipo di documento / نوع مستند السفر <input type="checkbox"/> Passaporto ordinario / جواز سفر عادي <input type="checkbox"/> Passaporto diplomatico / جواز سفر دبلوماسي <input type="checkbox"/> Passaporto di servizio / جواز سفر لمهمة <input type="checkbox"/> Passaporto ufficiale / جواز سفر رسمي <input type="checkbox"/> Passaporto Speciale / جواز سفر خاص <input type="checkbox"/> Documento di viaggio di altro tipo (precisare) / وثيقة سفر من نوع آخر (حدد)			
13. Numero del documento di viaggio / رقم مستند السفر		14. Data di rilascio / تاريخ الإصدار		15. Valido fino al / صالح إلى غاية		16. Rilasciato da / صادر من	
17. Indirizzo del domicilio e indirizzo di posta elettronica del richiedente عنوان السكن وعنوان البريد الإلكتروني لمقدم الطلب				Numero telefono / رقم الهاتف			
18. Residenza in un paese diverso dal paese di cittadinanza attuale / الإقامة في بلد مختلف عن بلد الجنسية الحالية <input type="checkbox"/> No / لا <input type="checkbox"/> Si / نعم Valido fino a / صالح إلى غاية TITOLO DI SOGGIORNO O EQUIVALENTE N. / نوع الإقامة أو ما يعادلها							
*19. Occupazione attuale / الوظيفة الحالية							
*20. Datore di lavoro, indirizzo e numero di telefono. Per gli studenti nome e indirizzo dell'istituto d'insegnamento رب العمل، العنوان ورقم الهاتف. فيما يخص الطلبة اسم وعنوان المؤسسة الدراسية							

I familiari dei cittadini UE, SEE o CH (coniugi, figli o ascendenti a carico) non devono compilare le caselle indicate con l'asterisco (*) nell'esercizio del loro diritto di libera circolazione. Essi presentano la documentazione comprovante il vincolo familiare e compilano le caselle n.34 e 35. أفراد أسر مواطني الاتحاد الأوروبي، الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو سويسرا (أزواج أو زوجات، أبناء أو الأقارب المعالون) ليس مطلوب منهم تعبئة البيانات 34 و 35. المشار إليها بـ (*) وفقاً لحقهم في ممارسة التجوال الحر. مطلوب منهم تقديم المستندات الدالة على صلة القرابة و عليهم تعبئة الخانتين 34 و 35.
(x) Alle caselle da 1 a 3 le informazioni vanno inserite come indicate nel documento di viaggio.
في الخانات من 1 إلى 3 المشار إليها بإشارة (x) تدرج المعلومة كما هي مدونة في مستند السفر.

21. Scopo/i principale/i del viaggio : الهدف الرئيسي أو الأهداف الرئيسية من الرحلة <input type="checkbox"/> Turismo/ثقافة / زيارة الأهل أو الاصدقاء <input type="checkbox"/> Visita a familiari o amici / صفقات أو مهمات تجارية <input type="checkbox"/> Affari / سياحة <input type="checkbox"/> Turismo <input type="checkbox"/> Sport / رياضة <input type="checkbox"/> Visita ufficiale / زيارة رسمية <input type="checkbox"/> Motivi sanitari / أسباب صحية <input type="checkbox"/> Studio / دراسة <input type="checkbox"/> Transito / عبور <input type="checkbox"/> Transito aeroportuale / مرور أو عبور مطاري <input type="checkbox"/> Di altro tipo (precisare) / أسباب أخرى (حدددها)	
22. Stato/i membro/i di destinazione الدولة أو الدول الأعضاء المراد السفر إليها	23. Stato membro di primo ingresso الدولة العضو المراد الدخول إليها أولاً
24. Numero di ingressi richiesti / عدد مرات الدخول المطلوبة <input type="checkbox"/> Uno / واحدة <input type="checkbox"/> Due / إثنان <input type="checkbox"/> Multipli / متعدد	25. Durata del soggiorno o del transito previsto / مدة الإقامة أو المرور المتوقع Indicare il numero dei giorni / ذكر عدد الأيام
26. Visti Schengen rilasciati negli ultimi tre anni / التأشيرات الشنغن الصادرة في آخر ثلاث سنوات <input type="checkbox"/> No / لا <input type="checkbox"/> Si / نعم Data/e di validità / من/التاريخ/تواريخ الصلاحية al/إلى	
27. Impronte digitali rilevate in precedenza ai fini della presentazione di una domanda di visto Schengen بصمات مأخوذة في السابق لغرض تقديم طلب تأشيرة شنغن <input type="checkbox"/> No / نعم <input type="checkbox"/> Si / لا Data, se nota / التاريخ، إذا علم	
28. Autorizzazione di ingresso nel paese di destinazione finale, ove applicabile / تصريح الدخول للبلاد ذات الوجهة النهائية المقصودة، حيثما يتطلب ذلك Rilasciata da/ صادرة من Valida dal/ صالحة من al/إلى	
29. Data di arrivo prevista nell'area Schengen التاريخ المتوقع لمغادرة منطقة شنغن	30. Data di partenza prevista dall'area Schengen التاريخ المتوقع للوصول إلى منطقة شنغن
*31. Cognome e nome della o delle persone che invitano nello o negli stati membri. Altrimenti, nome dell'albergo o alloggio provvisorio nello o negli Stati membri / الدولة أو اللقب والاسم الشخص/الأشخاص الداعيين في دولة أو دول الأعضاء. خلاف ذلك، اسم الفندق أو السكن المؤقت في / دول الأعضاء	
Indirizzo e indirizzo di posta elettronica della o delle persone che invitano / albergo / alloggio provvisorio / عنوان السكن وعنوان البريد الإلكتروني للشخص أو الأشخاص الداعيين / الفندق/السكن المؤقت	Telefono e fax / رقم الهاتف و بريد المصور (فاكس)
*32. Nome e indirizzo dell'impresa/organizzazione che invita هاتف و بريد مصور (فاكس) المؤسسة الداعية	Telefono e fax dell'impresa/organizzazione اسم وعنوان الشركة / المؤسسة الداعية
Nome, indirizzo, telefono, fax e indirizzo di posta elettronica della persona di contatto presso l'impresa/organizzazione اسم، عنوان، هاتف، بريد مصور (فاكس) وعنوان البريد الإلكتروني للشخص الذي يمكن الاتصال به في الشركة أو المؤسسة	

I familiari dei cittadini UE, SEE o CH (coniugi, figli o ascendenti a carico) non devono compilare le caselle indicate con l'asterisco (*) nell'esercizio del loro diritto di libera circolazione. Essi presentano la documentazione comprovante il vincolo familiare e compilano le caselle n.34 e 35 /

أفراد أسر مواطني الاتحاد الأوروبي، الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو سويسرا (أزواج و زوجات، أبناء أو الأقارب المعالون ليس مطلوب منهم تعبئة البيانات المشار إليها بـ (*). وفقاً لحقهم في ممارسة التجوال الحر. مطلوب منهم تقديم المستندات الدالة على صلة القرابة وتعبئة الخانتين 34 و 35

*33. Le spese di viaggio e di soggiorno del richiedente sono a carico/ مصاريف الرحلة والسكن لمقدم الطلب ستكون على عاتق:			
<input type="checkbox"/> Del richiedente stesso/ طالب التأشيرة بنفسه/ Mezzi di sussistenza / وسائل التمويل و الإعالة / <input type="checkbox"/> Contanti / نقداً <input type="checkbox"/> Traveller's cheques / صكوك سياحية <input type="checkbox"/> Carte di Credito / بطاقات ائتمان <input type="checkbox"/> Alloggio prepagato / سكن مدفوع مسبقاً <input type="checkbox"/> Trasporto prepagato / مواصلات مدفوعة مسبقاً <input type="checkbox"/> Altro (precisare) / آخر (حدده)	<input type="checkbox"/> Del promotore (ospite, impresa, organizzazione) precisare الكفيل (ضيف، شركة، مؤسسة) حدد <input type="checkbox"/> Di cui alle caselle 31و32/ المشار إليهما في الخانتين 31 و / أو 32/31 <input type="checkbox"/> Altro (precisare)/ آخر (حدده) Mezzi di sussistenza / وسائل التمويل و الإعالة / <input type="checkbox"/> Contanti / نقداً <input type="checkbox"/> Alloggio fornito / سكن تم توفيره <input type="checkbox"/> Tutte le spese coperte durante il soggiorno جميع المصاريف مؤمنة خلال فترة الإقامة <input type="checkbox"/> Trasporto prepagato / مواصلات مدفوعة مسبقاً <input type="checkbox"/> Altro (precisare) / آخر (حدده)		
34. Dati anagrafici del familiare che è cittadino UE, SEE, CH / البيانات الشخصية لأقرب مواطنين الاتحاد الأوروبي، الفضاء الاقتصادي / الأوروبي أو سويسرا			
<table border="1"> <tr> <td>Cognome / اللقب</td> <td>Nome(i) / الأسماء</td> </tr> </table>		Cognome / اللقب	Nome(i) / الأسماء
Cognome / اللقب	Nome(i) / الأسماء		
Data di nascita / تاريخ الميلاد	Cittadinanza / الجنسية	Numero del documento di viaggio o della carta d'identità / مستند السفر أو البطاقة الشخصية	
35. Vincolo familiare con un cittadino UE,SEE o CH / صلة القرابة مع مواطن الاتحاد الأوروبي، الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو سويسرا			
<input type="checkbox"/> Coniuge / زوجة <input type="checkbox"/> Figlio / ابن <input type="checkbox"/> Nipote / حفيد / أخت أو أخ أو أخت <input type="checkbox"/> Ascendente a carico / إالة حفيد			
36. Luogo e data / المكان والتاريخ		37. Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale / tutore legale) / التوقيع (بالنسبة للأبناء القصر ولي الأمر أو الوصي عليهم)	
Sono a conoscenza del fatto che il rifiuto del visto non dà luogo al rimborso della tassa corrisposta إنني على علم و دراية بأن رفض التأشيرة لا يمنحني الحق في استعادة الرسوم المدفوعة			
Applicabile in caso di domanda di visto per ingressi multipli (casella n.24) / (خانة 24) مطلوبة فقط في حالة طلب تأشيرة متعددة السفرات			
Sono a conoscenza della necessità di possedere un'adeguata assicurazione sanitaria di viaggio per il primo soggiorno e per i viaggi successivi sul territorio degli Stati membri / إنني على علم و دراية تامة بضرورة حيازة تأمين صحي للسفر ملائم و متوافق مع مدة إقامة أول رحلة وكذلك الرحلات التالية للدول الأعضاء			
INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI / معلومات لمعالجة البيانات الشخصية			
<p>La raccolta dei dati richiesti in questo modulo, la sua fotografia e, se del caso, la rilevazione delle sue impronte digitali sono obbligatorie per l'esame della domanda di visto e i suoi dati anagrafici che figurano nel presente modulo di domanda di visto, così come le sue impronte digitali e la sua fotografia, saranno comunicati alle autorità competenti degli Stati membri e trattati dalle stesse, ai fini dell'adozione di una decisione in merito alla sua domanda.</p> <p>جميع البيانات المطلوبة في هذا النموذج، صورتك الشخصية، أخذ بصماتك، إذا لزم الأمر هي متطلبات إلزامية للنظر في طلب الحصول على التأشيرة وبياناتك الشخصية الواردة في هذا النموذج الخاص بطلب التأشيرة سيتم إجلاتهم إلى السلطات المختصة للدول الأعضاء بحيث تتعامل معها بنفسها إلى حين اتخاذ قرار فيما يخص طلبك هذا.</p> <p>Tali dati, così come i dati riguardanti la decisione relativa alla sua domanda o un'eventuale decisione di annullamento, revoca o proroga di un visto rilasciato, saranno inseriti e conservati nel sistema d'informazione visti (VIS) per un periodo massimo di cinque anni, durante il quale essi saranno accessibili alle autorità competenti per i visti, a quelle competenti ai fini dei controlli sui visti alle frontiere esterne e negli Stati membri, alle autorità competenti in materia di immigrazione e di asilo negli Stati membri ai fini della verifica dell'adempimento delle condizioni di ingresso, soggiorno e residenza regolari sul territorio degli Stati membri, dell'identificazione delle persone che non soddisfano, o non soddisfano più, queste condizioni e dell'esame di una domanda di asilo e della designazione dell'autorità responsabile per tale esame.</p> <p>وإن هذه البيانات و البيانات الخاصة بالقرار المتخذ حيال هذا الطلب و قرار الإلغاء أو التراجع عن التأشيرة الممنوحة، سوف يتم إدخالها وحفظها في منظومة معلومات التأشيرات لمدة أقصاها خمس سنوات، وخلال هذه المدة ستكون في متناول السلطات المختصة بشؤون التأشيرات، وتلك المختصة بمراقبة التأشيرات على النقاط الحدودية الخارجية للدول الأعضاء وكذلك السلطات المختصة بشؤون الهجرة واللجوء في دول الأعضاء وذلك لغرض التحقق من الالتزام بشروط الدخول، الإقامة والسكن الاعتياديين على أراضي دول الأعضاء ولغرض التعرف على الأشخاص الذين تتوفر فيهم هذه الشروط، وللنظر في طلب اللجوء وتكليف الجهة التي تقوم بذلك.</p> <p>A determinate condizioni, i dati saranno anche accessibili alle autorità designate degli Stati membri (per l'Italia il Ministero dell'Interno e le autorità di Polizia) e a Europol ai fini della prevenzione, dell'individuazione e dell'investigazione di reati di terrorismo e altri reati gravi. Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale (Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma, www.esteri.it) è l'autorità italiana responsabile (titolare) del trattamento dei dati.</p> <p>وفي حالات معينة ستكون البيانات في متناول السلطات المكلفة من دول الأعضاء (بالنسبة لإيطاليا وزارة الداخلية و هيئات الشرطة) والشرطة الأوروبية وذلك لغرض الوقاية من جرائم الإرهاب والجرائم الخطيرة الأخرى واكتشافها والتحري عنها، وزارة الشؤون الخارجية والتعاون الدولي (Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma, www.esteri.it) السلطات الإيطالية هي المسؤولة (حماية) معالجة البيانات.</p>			

E' suo diritto ottenere, in qualsiasi Stato membro, la comunicazione dei dati relativi alla sua persona registrati nel VIS e l'indicazione dello Stato membro che li ha trasmessi e chiedere che dati inesatti relativi alla sua persona vengano rettificati e che quelli relativi alla sua persona trattati illecitamente vengano cancellati. Per informazioni sull'esercizio del suo diritto a verificare i suoi dati anagrafici e a rettificarli o sopprimerli, così come sulle vie di ricorso previste a tale riguardo dalla legislazione nazionale dello Stato interessato, vedi www.esteri.it e <http://vistoperitalia.esteri.it>

من حقك الحصول وفي أي وقت على إخطار بالبيانات المتعلقة بشخصك والمسجلة في منظومة معلومات التأشيرات وان تشير للدولة العضو التي قامت بإرسالها كما يحق لك طلب تعديل البيانات الخاطئة المتعلقة بشخصك وكذلك إلغاء بياناتك الشخصية التي تمت معالجتها بصورة غير شرعية لأي معلومات حول كيفية ممارسة حقك للتأكد من صحة بياناتك الشخصية وتعديلها أو إلغائها، عن طريق الطعن الذي تنص عليه التشريعات المحلية للدولة المعنية، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.esteri.it و <http://vistoperitalia.esteri.it>

Ulteriori informazioni saranno fornite su sua richiesta dall'autorità che esamina la sua domanda. L'autorità di controllo nazionale italiana competente in materia di tutela dei dati personali è il Garante per la Protezione dei Dati Personali (Piazza di Montecitorio 121, 00186 Roma, www.garanteprivacy.it).

أي معلومات إضافية سيتم تزويدك بها بناء على طلبك من قبل السلطات المعنية. سلطة الرقابة المحلية الإيطالية المختصة بحماية البيانات الشخصية هي الضامن لحماية البيانات الشخصية
:رقم الهاتف (Piazza di Montecitorio 121, 00186 Roma, www.garanteprivacy.it, +3906 696771)

Dichiaro che a quanto mi consta tutti i dati da me forniti sono completi ed esatti. Sono consapevole che dichiarazioni false comporteranno il respingimento della mia domanda o l'annullamento del visto già concesso, e che possono comportare azioni giudiziarie ai sensi della legislazione dello Stato membro che tratta la domanda.

أقر بحسب علمي بأن جميع البيانات المقدمة من قبلي صحيحة وكاملة. إنني على دراية بأن أي تصريحات مضللة أو مزورة ستؤدي إلى رفض طلبي أو إلغاء التأشيرة التي سبق منحها، وقد تؤدي أيضاً إلى الملاحقة القضائية وفقاً للتشريعات النافذة في بلد العضو الذي يقوم بالنظر في الطلب.

Mi impegno a lasciare il territorio degli Stati membri prima dello scadere del visto, se concesso. Sono informato/a che il possesso di un visto è soltanto una delle condizioni necessarie per entrare nel territorio europeo degli Stati membri. La mera concessione del visto non mi dà diritto ad indennizzo qualora io non soddisfi le condizioni previste dall'articolo 5, paragrafo 1 del regolamento (CE) n. 562/2006 (codice frontiere Schengen) e mi venga pertanto rifiutato l'ingresso. Il rispetto delle condizioni d'ingresso sarà verificato ancora una volta all'atto dell'ingresso nel territorio europeo degli Stati membri.

التزم بمغادرة أراضي دول الأعضاء قبل انتهاء صلاحية التأشيرة في حالة منحها. وأقر بأنني على علم بأن الحصول على التأشيرة هو فقط أحد الشروط اللازمة للدخول في الأراضي الأوروبية للدول الأعضاء. إن مجرد منح التأشيرة سوف لن يعطيني الحق في التعويض في حالة عدم استيفائي للشروط المنصوص عليها في المادة 5 في الفقرة 1، من نظام (CE) رقم 562/2006 (المدونة القانونية لحدود شنغن) مما يترتب عليه رفض الدخول. إن احترام شروط ومتطلبات الدخول سوف يعاد التحقق منها مرة أخرى لحظة الدخول إلى الأراضي الأوروبية للدول الأعضاء.

36. Luogo e data / المكان والتاريخ

37. Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale /tutore legale)
التوقيع (بالنسبة للقصر: توقيع ولي الأمر/الوصي القانوني)